

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT



UITGAWE OP GESAG.

VAN SUIDWES - AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Friday, 9th September, 1960

WINDHOEK

Vrydag, 9 September 1960

No. 2274

CONTENTS.

INHOUD.

Page/Bladsy

PROCLAMATION:—

No. 321 (Union). General Election of Senators in South West Africa

GOVERNMENT NOTICE—

No. 1365 (Union). Referendum Act, 1960: Regulations

PROKLAMASIE:—

(Unie). Algemene Verkiesing van Senatore in die Gebied Suidwes-Afrika 874

GOEWERMENSKENNISGEWING —

(Unie). Wet op die Volkstemming 1960: Regulasies 875

PROCLAMATION

PROKLAMASIE

BY HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE CHARLES ROBERTS SWART, GOVERNOR-GENERAL OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

VAN SY EKSELLENSIE DIE EDELE CHARLES ROBERTS SWART, GOEWERNEUR-GENERAAL VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 321, 1960 (Union).

No. 321, 1960 (Unie).

GENERAL ELECTION OF SENATORS IN SOUTH WEST AFRICA.

ALGEMENE VERKIESING VAN SENATORE IN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

WHEREAS the period for which the senators elected on the twenty-fifth day of November, 1955 in terms of paragraph (a) of sub-section (4) of section thirty of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1949 (Act. No. 23 of 1949), expires in terms of sub-section (5) of section thirty of the said Act on the twenty-fourth day of November, 1960;

NADEMAAL die tydperk waarvoor die senatore wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (4) van artikel dertig van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1949 (Wet No. 23 van 1949) op die vyf-en-twintigste dag van November 1955 verkies is, ingevolge sub-artikel (5) van artikel dertig van voormelde Wet op die vier-en-twintigste dag van November 1960 verstryk;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers vested in me by sub-paragraph 1(a) of paragraph 5 of the regulations for the election of senators in the territory of South-West Africa, published under Government Notice No. R. 1342 of the 2nd September, 1960, I do hereby declare —

SO IS DIT dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by sub-paragraaf 1(a) van paragraaf 5 van die regulasies vir die verkiesing van senatore in die gebied Suidwes-Afrika, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R.1342 van 2 September 1960, hierby verklaar —

- (1) that Wednesday the twenty-sixth day of October, 1960 shall be the day on which a sitting of all members of the House of Assembly elected for the territory of South-West Africa and of the Legislative Assembly of the said territory shall be held for the purpose of the election of senators;
- (2) that the aforesaid sitting shall be held at 10 o'clock in the forenoon on the aforesaid day; and
- (3) that the sitting shall be held in the Chamber of the Legislative Assembly, Windhoek.

- (1) dat Woensdag die ses-en-twintigste dag van Oktober 1960 vasgestel is as die dag waarop 'n sitting van al die lede van die Volksraad wat vir die gebied Suidwes-Afrika verkies is en van die Wetgewende Vergadering van genoemde gebied vir die verkiesing van Senatore gehou moet word;
- (2) dat voormelde sitting gehou moet word om 10-uur in die voormiddag van voormelde dag; en
- (3) dat die sitting in die Vergaderingsaal van die Wetgewende Vergadering, Windhoek, gehou moet word.

GOD SAVE THE QUEEN

GOD BEHOEDE DIE KONINGIN

Given under my Hand and Great Seal at Brandfort on this sixth day of September, 1960, One thousand Nine hundred and Sixty.

Gegee onder my Hand en Grootseël te Brandfort op hede die sesde dag van September Eenduisend Negehonderd-en-sestig.

C. R. SWART
Governor-General

J. F. NAUDE
By Command of His Excellency
the Governor-General-in-Council

C. R. SWART
Goewerneur-Generaal

J. F. NAUDE
Op las van Sy Eksellensie die
Goewerneur-generaal-in-rade.

Government Notice.

The following Government Notice is published for general information.

C. F. MARAIS,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. R. 1365 (Union).]

[9th September, 1960.

His Excellency the Governor-General has, under the powers vested in him by section seven of the Referendum Act, 1960 (Act No. 52 of 1960), made the following regulation:—

The regulations made under section one hundred and eighty-six of the Electoral Consolidation Act, 1946 (Act No. 46 of 1946), and published under Government Notice No. 1805 of 1946 in *Government Gazette Extraordinary* No. 3696 of the 30th August, 1946, as amended by Government Notice No. 124 of 1949 in *Government Gazette Extraordinary* No. 4095 of the 26th January, 1949, Government Notice No. 1243 of 1957 in *Government Gazette Extraordinary* No. 5932 of the 16th August, 1957, and Government Notice No. 712 of 1959 in *Government Gazette* No. 6221 of the 15th May, 1959, and Government Notice No. R.1026 of 1960 in *Government Gazette Extraordinary* No. 6488 of the 15th July, 1960, shall in the application thereof in connection with the referendum referred to in section two of the first-mentioned Act be construed as if in the case of Schedule A the form set out in the Schedule hereto is substituted for form E.F. 21.

SCHEDULE.

E.F. 21
(Regulation 76)

(Small Notice to be posted in Voting Compartment)

UNION OF SOUTH AFRICA**REFERENDUM.****ONE CHOICE MUST BE MADE****DIRECTIONS****FOR THE GUIDANCE OF THE VOTER IN VOTING**

The Voter may make ONE choice only.

The Voter may vote —

- (a) if he is in favour of a republic by secretly placing a cross in the white square on the right hand side of the ballot paper against YES/JA;
- (b) if he is not in favour of a republic by secretly placing a cross in the white square on the right-hand side of the ballot paper against NEE/NO.

THE VOTER MUST NOT SIGN HIS NAME ON THE BALLOT PAPER.

After the voter has exercised his choice on the ballot paper he shall fold the ballot paper so that the official mark is visible and the choice and the cross made by him are not visible, and having held up the ballot paper so that the presiding officer can recognize the official mark, shall drop the ballot paper in the ballot box placed in front of the presiding officer.

If the voter signs his name on the ballot paper, that ballot paper will, when the votes are counted, be considered blank and not taken into account.

If a voter inadvertently spoils a ballot paper, he may return it to the presiding officer, who will, if satisfied of the inadvertence, give him another paper.

Goewermentskennisgewing.

Die volgende Goewermentskennisgewing word vir algemene inligting gepubliseer.

C. F. MARAIS,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. R. 1365 (Unie).]

[9 September 1960.

Sy Eksellensie die Gouverneur-generaal het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel sewe van die Wet op die Volkstemming, 1960 (Wet No. 52 van 1960), die volgende regulasie uitgevaardig:—

Die bepalings van die regulasies uitgevaardig kragtens artikel honderd ses-en-tagtig van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (Wet No. 46 van 1946), en afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1805 van 1946 in *Buitengewone Staatskoerant* No. 3696 van 30 Augustus 1946, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. 124 van 1949 in *Buitengewone Staatskoerant* No. 4095 van 26 Januarie 1949, Goewermentskennisgewing No. 1243 van 1957 in *Buitengewone Staatskoerant* No. 5932 van 16 Augustus 1957, en Goewermentskennisgewing No. 712 van 1959 in *Staatskoerant* No. 6221 van 15 Mei 1959, en Goewermentskennisgewing No. R.1026 van 1960 in *Buitengewone Staatskoerant* No. 6488 van 15 Julie 1960, word by die toepassing daarvan in verband met die Volkstemming bedoel in artikel twee van eersgenoemde Wet, uitgelê asof in die geval van Skedule A vorm E.F. 21 vervang is deur die vorm uiteengesit in die Bylae hiervan.

BYLAE.

E.F. 21
(Regulasie 76)

(Klein Kennisgewing wat binne Stemkompartement aangeplak moet word).

UNIE VAN SUID-AFRIKA**VOLKSTEMMING****EEN KEUSE MOET GEDOEN WORD****VOORSKRIFTE****AS LEIDRAAD VIR DIE KIESER BY DIE STEMMING**

Die Kieser mag slegs EEN keuse uitoefen.

Die kieser kan sy stem uitbring —

- (a) as hy ten gunste van 'n republiek is, deur in die geheim 'n kruisie te trek in die wit blokkie aan die regterkant van die Stembriefie teenoor YES/JA;
- (b) as hy nie ten gunste van 'n republiek is nie, deur in die geheim 'n kruisie te trek in die wit blokkie aan die regterkant van die Stembriefie teenoor NEE/NO.

DIE KIESER MOET NIE SY NAAM OP DIE STEMBRIEFIE TEKEN NIE.

Nadat die kieser sy keuse op die stembriefie uitoefen het vou hy die stembriefie so op dat die amptelike merk sigbaar is en die keuse en die kruisie wat deur hom gemaak is nie sigbaar is nie, en nadat hy die stembriefie so opgehou het dat die voorsittende beampte die amptelike merk kan herken, laat hy die stembriefie val in die stembus wat voor die voorsittende beampte staan.

As die kieser op die stembriefie sy naam teken, word daardie stembriefie by die tel van die stemme as nie ingevuld beskou en nie in aanmerking geneem nie.

Wanneer 'n kieser per abuis 'n stembriefie bederf, kan hy dit teruggee aan die voorsittende beampte wat, as hy tevrede is dat dit per abuis gebeur het, aan hom 'n ander briefie uitreik.

OFFENCES.

Any person who —

- (a) forges or counterfeits or fraudulently destroys any ballot paper or the official mark on any ballot paper; or
- (b) without due authority supplies any ballot paper to any person; or
- (c) fraudulently puts into any ballot box any paper other than the ballot paper which he is authorized by law to put in; or
- (d) fraudulently takes out of the polling station any ballot paper; or
- (e) without due authority destroys, takes, opens, or otherwise interferes with, any ballot box or packet of ballot papers then in use for the purposes of the referendum;

shall upon conviction be liable, if he is a returning officer or an officer in attendance at a polling station, to imprisonment for a period not exceeding two years, and if he is any other person, to imprisonment for a period not exceeding nine months.

OORTREDINGS.

Enige persoon wat —

- (a) 'n stembriefie of die amptelike merk daarop vervals, of namaak, of met bedrieglike oogmerk vernietig; of
- (b) sonder behoorlike magtiging 'n ander persoon van 'n stembriefie voorsien; of
- (c) met bedrieglike oogmerk 'n ander papier as die stembriefie wat hy regtens in die stembus mag ingooi, in 'n stembus gooi; of
- (d) met bedrieglike oogmerk 'n stembriefie uit die stemburo wegneem; of
- (e) sonder behoorlike magtiging enige stembus of pakket stembriefies wat in gebruik is vir die doel van die volkstemming vernietig, neem, oopmaak of andersins daarmee peuter;

word by veroordeling gestraf, as hy 'n kiesbeampte is of 'n beampte wat op 'n stemburo werksaam is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, en as hy iemand anders is, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens nege maande.